3. POUČENIE O PRÁVE A POVINNOSTÍ PODOZRIVÉHO V TRESTNOM KONANÍ

*Zdroj: Nariadenie Ministra spravodlivosti z 14. septembra 2020* */Rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości/ (pol. 1618)*

Podozrivému v trestnom konaní prináležia nižšie uvedené oprávnenia:

1. Vysvetlenia:

* Počas výsluchu máte právo podávať vysvetlenia alebo odmietnuť podať vysvetlenie alebo odmietnuť odpovedať na jednotlivé otázky, bez nutnosti uvádzania príčiny odmietnutia (čl. 175 § 1).[[1]](#footnote-1).
* V priebehu výsluchu, môžete na svoju žiadosť alebo na žiadosť svojho obhajcu podávať vysvetlenie tiež písomne, pričom v tom čase nemôžete kontaktovať iné osoby. Vyšetrovateľ v závažných dôvodov môže odoprieť súhlas s podaním vysvetlenia v takej forme (čl. / art. 176 § 1 i 2).
* Ak budete prítomný /á pri dôkazných úkonoch, môžete podať vysvetlenie pre každý dôkaz (čl./art. 175 § 2).
  1. Pravá pomoc
* Právo na využitie pomoci obhajcu, ktorého ste si zvolili. Nie je možné mať viac ako troch splnomocnencov súčasne.
* Ak ste dočasne vo väzbe, môžete sa dorozumievať s obhajcom počas neprítomnosti iných osôb alebo korešpondenčne. Prokurátor si môže vyhradiť vo zvlášť odôvodnených prípadoch, ak si to vyžaduje dobro prípravného konania, že bude prítomný osobne alebo osoba, ktorú splnomocní. Prokurátor môže z rovnakých dôvodov nariadiť kontrolu vašej korešpondencie s obhajcom. Tieto výhrady nemôžu byť udržiavané ani vykonané po uplynutí 14 dní odo dňa dočasnej väzby (čl./art. 73).
* Ak dokážete, že nie ste schopný /á uhradiť náklady na obhajcu (nie ste schopný uhradiť zvolenú obhajobu bez ujmy na nevyhnutnom zabezpečení živobytia svojho alebo rodiny), môže súd na vašu žiadosť určiť obhajcu z úradu, ako aj za účelom vykonania určitého procesného úkonu (čl. / art. 78).
* Žiadosť o určenie obhajcu z úradu v súdnom konaní môžete nahlásiť v lehote 7 dní od dátumu doručenia vám odpisu obžaloby. Ak svoju požiadavku podáte po tejto lehote, alebo nepripojíte k nej podklady, ktorými dokážete, že nemôžete uhradiť náklady na obhajobu, môže to spôsobiť prejedanie žiadosti po vyznačenej lehote pojednávania alebo zasadnutia (čl. / art. 338b § 1 a 2).
* Žiadosť o pridelenie obhajcu z úradu po prvom termíne pojednávania alebo zasadnutia musíte podať v takej lehote, aby jej zváženie nespôsobilo zmeny ďalšieho termínu pojednávania alebo zasadnutia (čl. / art. 338b § 3).
* Môžete žiadať, aby sa vášho výsluchu zúčastnil stanovený obhajca. Avšak nedostavenie sa obhajcu nezadržiava výsluch (čl. / art. 301).
* V prípade odsúdenia alebo podmienečného zastavenia trestného konania môžete byť vyzvaný, aby ste uhradil/a náklady na obhajobu z úradu (čl. / art. 627, art./čl. 629).

1. Ospravedlnená neprítomnosť

V prípade predvolania sa musíte dostaviť sa osobne, možné je ospravedlnenie nedostavenia sa z dôvodu choroby výlučne po predložení potvrdenia, ktoré vystaví súdny lekár. Iné potvrdenie nie je postačujúce (článok / art. 117 § 2a).

1. Využitie pomoci tlmočníka

* Ak neovládate dostatočne poľský jazyk, máte právo na využitie bezplatnej pomoci tlmočníka. Na vašu žiadosť alebo na žiadosť vášho obhajcu bude predvolaný tlmočník, aby kontaktoval obhajcu v súvislosti s úkonom, ktorého máte právo sa zúčastniť (čl. / art. 72 § 1 a 2).
* Ak neovládate dostatočne poľský jazyk, dostanete spolu s tlmočením ustanovenia o predstavení, doplnení a zmene obvinenia, obžaloby a judikátu, proti ktorým je možné podať sťažnosť alebo ktoré ukončia konanie. Ak budete súhlasiť, môže vám vedúci vyšetrovanie na nariadenie prezentovať preložený judikát končiaci konanie, pokiaľ sa nedá na neho podať sťažnosť. (čl. / art. 72 § 3).

1. Informácie o obsahu obvinení

* Máte právo na informáciu, z čoho ste podozrivý / á, o obsahu obvinenia, na ich doplnenie a zmeny ako aj právnej kvalifikácii trestných činov, z ktorých ste obvinený/á (čl. / art. 313 § 1, art. 314, art. 325g § 2 art. 308).
* Máte právo žiadať do času oznámenia lehoty o zoznámenie sa s materiálmi konania, aby vám bolo ústne oznámené obvinenie, a o písomné vyhotovenie odôvodnenia v lehote 14 dní (čl. / art. 313 § 3).

1. Dôkazné návrhy a účasť na úkonoch

* Môžete podať žiadosť o vykonanie úkonov vo vedenom konaní, napr. o vypočutie svedka, získanie dokumentov, pripustenie znaleckého posudku (čl. / art. 315 § 1).
* Vaša žiadosť nebude zohľadnená, ak (čl./art. 170 § 1):
* uskutočnenie dôkazu nie je prípustné,
* okolnosť, ktorá má byť dokázaná nemá význam pre rozhodnutie vo veci alebo je už dokázaná v súlade s vašim tvrdením,
* dôkaz nie je potrebný pre zistenie danej okolnosti,
* dôkaz nie je možné uskutočniť,
* žiadosť o vykonanie úkonu očividným spôsobom mieri k predĺženiu konania, alebo bola podaná po lehote určenej vedúcim konania, o ktorom ste bol/a informovaný/a.
* Vedúci konania vám nemôže odmietnuť účasť na úkone, ak ste podal / a žiadosť o jeho vykonanie (čl./art. 315 § 2).
* Môžete požiadať o pripustenie k účasti na iných úkonoch konania. Prokurátor môže odmietnuť účasť na týchto úkonoch vo zvlášť odôvodnenom prípade, ak vezme do úvahy dôležitý záujem konania, a ďalej v prípade, ak ste zbavený slobody, a účasť pri tom úkone by spôsobil vážne ťažkosti (článok / art. 317).
* Ak nebude možné úkony zopakovať, môžete sa zúčastniť, ibaže hrozí nebezpečenstvo straty alebo zničenia dôkazu v prípade časového odkladu (čl./art. 316 § 1).
* Ak sa vyskytuje obava, že nebude možné vypočuť svedka na pojednávaní, môže poškodený / á žiadať, aby ho / ju súd vypočul alebo sa môžete obrátiť na prokurátora, aby vypočul svedka v tomto režime (článok 316/art. § 3).
* Pokiaľ bude v konaní pripustený dôkaz zo znaleckého posudku, môžete sa zúčastniť na výsluchu znalca a zoznámiť sa s jeho posudkom, ak bol podaný písomne (čl./art. 318).

1. Prístup k spisu veci

* Môžete požiadať o prístup k spisu veci, vyhotovenie jeho odpisov a kópií, taktiež aj po ukončení prípravného konania (vyšetrovanie). V prípravnom konaní je možné odmietnuť prístup ku spisu z dôvodu vážneho záujmu štátu alebo dobra konania. Spis môže byť sprístupnený v elektronickej podobe.
* Ak, pred podaním veci na súd, bol podaný návrh na uplatnenie alebo predĺženie voči vám dočasnej väzby, sprístupní sa vám aj vášmu obhajcovi časť spisu veci / akta sprawy, ktorá obsahuje dôkazy pripojené k návrhu. Ak existuje odôvodnená obava o ohrozenie života, zdravia alebo slobody svedka alebo osoby jemu najbližšej, nebudú vám svedectvá takéhoto svedka sprístupnené (čl. / Art. 156 § 5a).

1. Záverečné zoznámenie sa s materiálmi konania

* Môžete požiadať o záverečnej zoznámenie sa s materiálmi konaní pred jeho uzavretím. Tohto úkonu sa môže zúčastniť váš obhajca (čl. / art. 321 § 1 i 3).
* Môžete podať žiadosť o doplnenie vyšetrovania. Žiadosť je nutné podať v lehote 3 dní od konečného dátumu zoznámenia sa podozrivého s materiálmi konania (čl./art. 321 § 5).
* Pred záverečným zoznámením sa s materiálmi konania máte právo prehliadnuť spis, ktorý môže byť sprístupnený v elektronickej podobe (čl. / art. 321 § 1).

1. Mediačné konanie

* Môžete požiadať, aby vec bola postúpená na mediačne konanie s cieľom sa zmieriť s obžalovaným a prípadne sa s ním dohodol/a o spôsobe napravenia škody (čl. / art. 23a § 1). Účasť na procese mediácie je dobrovoľná. Súd berie kladné výsledky vykonanej mediácie na zreteľ pri stanovení výšky trestu (článok 53 § 3 zákona zo 6. júna 1997 Trestný zákon - Kodeks karny, poľská Z.z. "Dziennik Ustaw" z roku 2020, pol. 1444 a 1517).
* Mediačné konanie vedie ustanovený mediátor, ktorý je viazaný dodržať mlčanlivosť o priebehu mediačného konania (čl. / art. 178a).

1. Dohodnutie výmery trestu

* V prípade, ak spodná hranica trestu odňatia slobody za trestný čin, z ktorého ste obvinený/á je nižšia ako 3 roky, môžete sa pred podaním obžaloby dohodnúť s prokurátorom o obsahu návrhu na vydanie rozsudku a vymeranie súdom dohodnutých trestov alebo iných prostriedkov bez dokazovania. V tom prípade máte právo na nahliadnutie do spisu veci / akta sprawy (čl. / art. 335 § 1 a 3). Prokurátor môže pripojiť taký návrh k obžalobe (čl./art. 335 § 2). Súd môže návrh zohľadniť, ak poškodený nebude odporovať. (čl. / art. 343 § 2).
* Ak ste obvinený /á z trestného činu, za ktorý hrozí trest nepresahujúci 15 rokov odňatia slobody, môžete takýto návrh podať samostatne pred doručením vám oznámenia termínu pojednávania (čl. / art. 338a). Súd ho môže zohľadniť iba vtedy, ak prokurátor ani poškodený nebudú odporovať (čl. / art. 343a § 2).
* Ak ste obvinený /á z trestného činu, za ktorý hrozí trest ne presahujúci 15 rokov odňatia slobody, môžete takýto návrh podať na pojednávanie, ale len do okamihu zakončenia prvého výsluchu všetkých obvinených. Ak nemáte obhajcu, ktorého ste si zvolil / a súd vám môže, na vašu žiadosť, prideliť obhajcu z úradu (čl. / art. 387 § 1). Súd môže zohľadniť tento návrh len vtedy, ak nebude prokurátor ani poškodený odporovať (čl. / Art. 343a § 2).
* Ak ste takéto návrhy podal/a, nemôžu byť potom základom odvolania námietky ohľadom chyby / omylov faktických zistení ani hrubé disproporcie trestu, trestného prostriedku, odškodnenie alebo nesprávneho uplatnenia alebo neuplatnenia zabezpečujúceho prostriedku, prepadnutie alebo iného prostriedku, ktoré sú spojené s obsahom uzavretej dohody (čl. / art. 447 § 5).

1. Účasť na zrýchlenom súdnom konaní

* Ak sa budete zúčastňovať úkonov vna zrýchlenom konaní pomocou video konferencie, Polícia vám doručí odpis žiadosti o prejednanie veci a sprístupní vám kópiu dokumentov dôkazného materiálu odovzdaného súdu (čl. / art. 517b § 2a a art. 517e § 1a).
* Ak sa budete zúčastňovať konania pomocou videokonferencie, potom na mieste, v ktorom sa zdržiavate, sa úkonov zúčastní aj váš obhajca, ak bol ustanovený, a tlmočník, ak neovládate poľský jazyk alebo ste osobou nepočujúcou alebo nemou, a nestačí dorozumievanie sa pomocou písma , ako aj vtedy, ak je potrebné preložiť do poľského jazyka žiadosť v cudzom jazyku alebo do cudzieho jazyka, alebo sa zoznámiť s obsahom vykonaného dôkazu (čl. / art. 517b § 2c a 2d).
* Ak sa budete zúčastňovať konania pomocou videokonferencie, môžete podávať návrhy a prehlásenia či vykonávať procesné úkony výlučne ústne do zápisnice. Budete informovaný / informovaná súdom o obsahu všetkých procesných podaní, ktoré boli podané do spisu veci od okamihu odovzdania súdu žiadosti o prejednanie veci. Pokiaľ o to požiadate, súd prečíta ich obsah. Procesné podanie, ktoré nebolo možné odovzdať súdu, môže byť prečítané na pojednávaní (čl. 517ea § l a § 2).
* V zrýchlenom konaní môžete podať žiadosť o vyhotovenie a doručenie písomného odôvodnenia rozsudku písomne v lehote 3 dní od dátumu vyhlásenia rozsudku, alebo jeho doručenia (ak zákon predpokladá jeho doručenie). Žiadosť možno takisto podať ústne do zápisnice z pojednávania, alebo zasadnutia (čl. / art. 517h § 1).
* Odo dňa doručenia rozsudku s odôvodnením máte 7 dní na prípadné podanie odvolania (čl. / art. 517h § 3).

Ako podozrivý v trestnom konaní máte nasledujúce povinnosti:

Obvinený nie je povinný dokazovať svoju nevinnosť ani nemá povinnosť dodať dôkazy vo svoj neprospech (čl. 74 § 1). Je však povinný podrobiť sa:

1. 1) prehliadke a vyšetreniu nespojeným s chirurgickým zákrokom, odobratiu odtlačkov prstov, fotografovaniu a prezentácii iným osobám (čl. 74 § 2 bod 1);
2. 2) psychologickým a psychiatrickým vyšetreniam a ošetreniam spojeným s vykonaním zákrokov na tele, s výnimkou chirurgických, za podmienky, že to neohrozuje zdravie, či vykonanie tých vyšetrení je nevyhnutné (najmä odber krvi, vlasov alebo sekrécia organizmu, napr. sliny); ošetrenie musí vykonať k tomu oprávnený zdravotný pracovník (čl. 74 § 2 bod 2);
3. 3) odberu vykonanom policajtom alebo inou oprávnenou osobou, výteru zo sliznice líc, pokiaľ je to nutné a neohrozuje to zdravie (čl. 74 § 2 bod 3).

Nesplnenie týchto povinností môže viesť k zadržaniu a nútenému predvedeniu obvineného, ako aj uplatneniu voči nemu v nevyhnutnom rozsahu fyzickej sily alebo technických prostriedkov slúžiacich na znehybnenie (čl. 74 § 3 a).

Zároveň ste zaviazaný / a:

* 1. Dostaviť sa na každé predvolanie a oznamovať orgánu, ktorý vedie konanie každú zmenu miesta bydliska alebo miesta pobytu trvajúceho dlhšie ako 7 dní, týka sa to aj z dôvodu odňatia slobody v inej veci (prechodné väzby, uväznenie vo väznici na účely výkonu trestu), ako aj každej zmeny údajov umožňujúcich kontakt s vami (č. telefónu, adresa elektronickej pošty, faxu); v prípade nedostavenia sa môžete byť zadržaný / zadržaná a predvedený / predvedená čl. art. 75 § 1 a 2);
  2. uviesť adresáta (tzn. osobu alebo inštitúciu s adresnými údajmi) pre doručenie v tuzemsku alebo inom členskom štáte Európskej únie, ak sa tam nezdržujete; ak neuvediete adresáta, list bude zaslaný na poslednú známu adresu a uznaný ako účinne doručený (čl./art. 138);
  3. uviesť novú adresu po zmene bydliska alebo pobytu, vrátane dôvodu odňatia slobody v inej veci (dočasná väzba, uväznenie vo väznici na účely výkonu trestu); ak tak neurobíte, list bude zaslaný na doterajšiu adresu (vrátane na adresu uvedenej poštovej schránky) a uznaný ako účinne doručený (čl./art. 139).

Ak doručenie nie je možné vykonať adresátovi osobne, plnoletému členovi domácnosti alebo na adresu, ktorú uviedol podozrivý, na adresu poštovej schránky list bude zaslaný prostredníctvom poštového operátora a ponechaný v najbližšej poštovom úrade tohto operátora, a zaslaný iným spôsobom v najbližšom útvare polície alebo v príslušnom obecnom úrade. Avízo o ponechaní doporučeného listu sa umiestňuje v schránke pre doručovanie korešpondencie, alebo na dverách bytu adresáta, alebo na inom viditeľnom mieste s uvedením. kde a kedy bol list ponechaný a že je nutné si ho prevziať v priebehu 7 dní; v prípade neúčinného uplynutia tej lehoty, je nutné úkon oznámenia jedenkrát zopakovať. V prípade vykonania týchto úkonov, list bude uznaný ako doručený (čl. / art. 133 § 2).

Výsluch konzulom

Ak sa zdržiavate v zahraničí, môžete byť vypočutý /á konzulom. Výsluch sa môže konať len v prípade, ak vyjadríte s tým súhlas. V tom prípade sa neuplatňujú predpisy o povinnosti dostavenie sa a konzekvencie s tým spojené (čl./art. 26 odst./ust. 1 bod/pkt 2 zákona /ustawa zo dňa 25. júna 2015 - Konzulárny zákon /Prawo konsularne (polská Z.z. /Dz.U. z roku 2020, pol. 195 a 1086).

**Pamätajte, že ak sa vám vyššie uvedené poučenie zdá byť nejasné alebo neúplné, môžete požiadať vedúceho konania o dodatočné podrobné informácie o svojich právach a povinnostiach. Máte povinnosť podať do spisu veci vyhlásenie potvrdzujúce prijatí tohto poučenia.**

|  |  |
| --- | --- |
|  | Potvrdzujem, že som poučenie obdŕžal: |
|  | ........................................................................ |
|  | (dátum, podpis) |

1. l) Ak nebol uvedený iný právny základ, predpisy v zátvorkách znamenajú príslušné články zákona zo 6. júna 1997 – Trestný súdny poriadok /Kodeks postępowania karnego (polská Z.z. , Dz. .U. z roku 2020, pol. 30. 413, 568, 1086 a 1458). [↑](#footnote-ref-1)